de Gebrauchsanweisung
en User's Manual
fr Mode d'emploi
it Istruzioni per l'uso
es Instrucciones de empleo
pt Manual de operação
ru Руководство по применению

MEDIZINTECHNIK seit 1890
KaWe

KaWe MedCharge 4000



Ladebeispiele / charging station examples

(de) Ladestation
KaWe MedCharge 4000 04-08

(en) Charging Station
KaWe MedCharge 4000 09-13

(fr) Chargeur
KaWe MedCharge 4000 14-18

(it) Caricatore
KaWe MedCharge 4000 19-23

(es) Cargador
KaWe MedCharge 4000 24-28

(pt) Estação de carga
KaWe MedCharge 4000 29-33

(ru) Зарядное устройство
KaWe MedCharge 4000 34-38

de Gebrauchsanweisung Ladestation KaWe MedCharge 4000

Sehr geehrter Kunde, vielen Dank dass Sie sich für ein KaWe Produkt entschieden haben. Unsere Produkte zeichnen sich durch eine hohe Qualität und Langlebigkeit aus. Dieses KaWe Produkt erfüllt als „Zubehör zum Medizinprodukt" die Bestimmungen der Verordnung (EU) 2017/745 (europäische Medizinprodukte-Verordnung) und gehört gemäß dieser Verordnung zur Medizinproduktklasse I.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Benutzung sorgfältig und vollständig durch und beachten Sie die Warn- & Sicherheitshinweise.

 Machen Sie sich vor der Benutzung sorgfältig mit der Bedienung vertraut.

Anwendung: Die Anwendung der Ladestation KaWe MedCharge 4000 darf nur durch autorisiertes Fachpersonal oder durch eingewiesene Personen erfolgen.

Zweckbestimmung: Ladestation zur Ladung von KaWe Ladegriffen des Typs „2,5 V" und „3,5 V" mit NiMH- oder Li-Ion-Ladebatterie von KaWe.

Automatische Erkennung der KaWe-Akkutypen, d.h. NiMH oder Li-Ion und entsprechende Steuerung der Ladecharakteristik.
Ladezellen von KaWe:
- Typ „C Li-Ion 3,5 V mit 2850 mAh"
- Typ „AA NiMH 2,5 V mit 1700 mAh"
- Typ „AA NiMH 3,5 V mit 750 mAh"
- Typ „AA NiMH 2,5 V mit 3050 mAh"

Ungeeignete Anwendung/Kontraindikation der Produkte: Das Ladegerät ist nur für den Einsatz in medizinisch genutzten Räumen **außerhalb der Patientenumgebung** vorgesehen. Es müssen die Mindestabstände (1,5 m) gemäß IEC 60601-1 eingehalten werden. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender.

Weitere Hinweise, Wartung, Lagerung: Keine Wartung notwendig.

⚠ Warnhinweise:

1. Beachten Sie bitte zusätzlich die separate Gebrauchsanweisung zu den Ladebatterien und entnehmen Sie dieser die jeweilige Ladedauer.
2. Vorsicht, keine Trockenbatterien einlegen – Explosionsgefahr!
3. Verwenden Sie nur original KaWe Ladegriffe & Ladebatterien.
4. Prüfen Sie vor dem Einstecken, ob die verwendete Netzspannung innerhalb des zulässigen Bereiches liegt (siehe technische Daten).
5. Nach beendeter Ladung, bitte die Ladegriffe inkl. Ladebatterien aus dem Gerät nehmen und das Stromkabel des Ladegerätes aus der Steckdose ziehen. Das Lagern bzw. Aufbewahren der Griffe im Ladegerät ist nicht zulässig!
6. Nur in geschlossenen, trockenen Räumen benutzen.
7. Die Ladestation darf nicht im Bereich starker Magnetfelder (MRT) verwendet werden.
8. Eine Reinigung im inneren der Ladestation ist nicht zulässig, da dies zu einem Kurzschluss führen kann.

Bedienung: Nach dem Anschließen des Stecker-Netzteils an das Netz ist die Ladestation betriebsbereit (Anzeige der grünen LED „Standby“). Nach dem Einsetzen des Ladegriffes, zeigt die für den jeweiligen Ladeschacht zuständige LED den Ladezustand an (rot = laden, grün = geladen, rot blinkend = Fehler). Nach erreichen der Ladespannung schaltet die LED von rot auf grün, d.h. der Ladegriff ist vollständig geladen. Wenn der Ladegriff in den Ladeschacht eingesetzt wird, schaltet sich der Ladevorgang automatisch ein. Für die verschiedenen Ladegriffe ist bei Bedarf die Aufnahmehülse in der Ladestation zu adaptieren. Die KaWe-Ladebatterie kann nach dem Herausdrehen des Deckels entfernt bzw. gewechselt werden.

Technische Daten:

- Eingangsspannung .....100 V-240 V+/-10%, 50-60 Hz
- Leistungsfaktor.....>0.99
- Ladezellen .....NiMH und Li-Ion
- Zellenzahl .....NiMH 2-3 Zellen, Li-Ion 1 Zelle
- ladbare Kapazität .....min. 250 mAh, max. 4500 mAh

de

- Eingangsspannung Ladestation .....8,55 - 9,45 V DC
- Leistungsaufnahme im Leerlauf.....< 0,5 W
- Nenn-Leistungsaufnahme.....ca. 4,5 W
- Ausgangsspannung im Leerlauf.....< 9 VDC
- Nennausgangsspannung.....2 x 3,6 VDC
- Nennladestrom.....2 x 250 mA +/-10%
- Ladeschlussspannung.....6 VDC +/-1%
- Ladeschlussstrom.....10-30 mA für Li-Ion
- Rückstrom ohne Netzspannung .....< 0,1 mA bei 4,2 V
- Erhaltungsladestrom.....NiMH 3-8 mA, Li-Ion kein Erhaltungsladestrom
- Spannungsfestigkeit .....4 kV
- Schutzklasse.....II
- Schutzfunktionen.....Elektronischer Kurzschlussschutz, Mechanischer Verpolungsschutz

Sicherheitshinweise:

1. Bitte verwenden Sie nur das von KaWe empfohlene Zubehör. Jegliche andere Verbindung könnte einen Brand, einen Stromschlag oder Verletzungen verursachen.
2. Das mitgelieferte Stecker-Netzteil liefert 9 V Gleichspannung und 1200 mA Gleichstrom. Bitte verwenden Sie kein anderes Stecker-Netzteil, welches von diesen Anforderungen abweicht, da dies das Ladegerät oder das Stecker-Netzteil beschädigen könnte.
3. Bitte verändern Sie den mitgelieferten Stecker nicht. Sollte der Stecker nicht kompatibel für die Steckdose sein, lassen Sie bitte die Steckdose von einem qualifizierten Techniker installieren. Unsachgemäße Verbindungen können zu einem Stromschlag führen.
4. Benutzen Sie das Ladegerät nicht, wenn es beschädigt ist. Bitte lassen Sie es dann von einem Techniker reparieren.
5. Bitte demontieren Sie das Ladegerät nicht. Das falsche Montieren des Ladegerätes könnte ein Feuer oder einen Stromschlag verursachen.
6. Keine voll aufgeladenen Ladebatterien in das Ladegerät einsetzen.
7. Die Ladegriffe inkl. Batterien nicht mehrmals kurz oder in heißem Zustand in das Ladegerät einsetzten.
8. Während des Ladevorganges könnten sich die Batterien und das Ladegerät erwärmen.
9. Die Ladegriffe inkl. Batterien nur unter Aufsicht laden.

10. Bitte verwenden Sie das Ladegerät niemals als Stromquelle für elektrische Geräte.
11. Schützen Sie das Ladegerät und das Stecker-Netzteil vor Feuchtigkeit.

Reinigung: Die Ladestation kann außen mit einem feuchten, weichen und fusselfreien Tuch gereinigt werden. Zur Desinfektion des Gerätes kann das Tuch mit Alkohol angefeuchtet werden. Das Eintauchen in Lösungen oder Reinigungsmittel ist nicht zulässig!

	bei 30 % - 75% rel. Luftfeuchtigkeit
Lagerung	+5°C bis +45°C
Transport	-20°C bis +50°C
Betrieb	+10°C bis +40°C

Entsorgung: Bitte entsorgen Sie Ihre Elektroabfälle gemäß den gesetzlichen Bestimmungen. Nicht in den Hausmüll geben, sondern an einer der Abnahmestellen für das Recycling für Elektroschrott.

Gemeinsames Zubehör: Weitere Informationen zu diesem Artikel können auf unserer Homepage unter: **www.kawemed.com** eingesehen werden.

Optionen: Winkel für Wandbefestigung.

Hersteller: **KaWe**

Kontakt zum Hersteller: Adresse oder Tel.-Nr. des Fachhändlers oder wählen Sie +49-7141-68188-0

Gewährleistung: Bei ordnungsgemäßer Handhabung und Berücksichtigung unserer Gebrauchsanweisung beträgt die Gewährleistung zwei Jahre beginnend mit dem Verkaufsdatum. Bei weiteren Fragen oder eventuellen Reparaturen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Basis UDI-DI: 4030155KaWe1204ZB

de

Symbole:

	Hersteller & ggf. Herstellungsdatum		Achtung
	Herstellungsdatum		CE Konformitätszeichen
	Seriennummer		Temperaturbegrenzung
	Artikelnummer		Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten
	Schutzklasse II		Gerät nur in trockenen Räumen anwenden
	Gebrauchsanweisung beachten		UDI-Datenträger
	Medizinprodukt		



Hinweis an Anwender & Patienten

Alle in Zusammenhang mit dem Produkt auftretenden schwerwiegenden Vorfälle sind unverzüglich dem Hersteller und der zuständigen Behörde des jeweiligen Mitgliedsstaats, in dem der Anwender und / oder der Patient niedergelassen ist, zu melden.

User's Manual
Charging Station KaWe MedCharge 4000

Dear buyer! Thank you for choosing a KaWe product. Our products are known for high quality and durability. This KaWe device (classified as a medical device) complies with the provisions of Regulation EU 2017/745 (European Regulation on Medical Devices), whereby it is classified as a medical product of class 1.

Please carefully consider this user's manual and read all the provisions prior to use. Follow the warnings and safety instructions.

 Prior to use, please carefully consider the maintenance procedure.

Application: KaWe MedCharge 4000 may only be used by authorized or instructed personnel.

Intended use: Charging station for charging KaWe charging handles of type „2.5 V" and „3.5 V" with NiMH or Li-Ion charging battery from KaWe.

The KaWe battery type is recognized automatically, i.e. NiMH or lithium-ion, as well as the corresponding management of the charging characteristics.
Chargeable elements from KaWe:
- Type „C Li-Ion 3.5 V with 2250 mAh"
- Type „AA NiMH 2.5 V with 1700 mAh"
- Type „AA NiMH 3.5 V with 750 mAh"
- Type „AA NiMH 2.5 V with 3050 mAh"

Improper use of the device/contraindications for use: The charger is only intended for use in medical rooms **outside the patient environment.** The minimum distance (1.5 m) according to IEC 60601-1 must be observed. Any other method of use or use for purposes other than intended is considered improper. The manufacturer is not responsible for damage resulting from such use. In this case, only the operator assumes all risks.

Additional information, maintenance and storage: No maintenance is required.

Warnings:

1. Follow additional requirements specified in user's manuals for rechargeable batteries for the charging time.

en

2. Caution! Do not use dry batteries - risk of explosion!

3. Only use original KaWe charging handles and rechargeable batteries.

4. Before installation, check that the mains voltage used is within the permissible range (see technical data).

5. After charging has been completed, remove the battery handles from the device and disconnect the power cable of the charger from the mains. Do not store or keep handles in the charger!

6. The device may only be used in closed, dry rooms.

7. Do not use the charger in areas subject to strong magnetic fields (MRI systems).

8. Do not clean the inside of the charger as this could cause a short circuit.

Maintenance: After the power supply plug has been plugged into the outlet, the charger is ready for use (the green LED will read: „Standby"). After the battery handle have been inserted, the LED of the corresponding charging socket signals the charging status (red = charging, green = fully charged, blinking red = error). After the charging voltage has been reached, the LED switches from red to green, i.e. the battery handle is fully charged. When the handle is inserted into the socket, the charging process starts automatically. If necessary, a take-up sleeve is used as an adapter for the various handles. After unscrewing the cover, the KaWe rechargeable battery can be removed or replaced.

Technical data:

- Input voltage ..... 100 V–240 V +/- 10%, 50–60 Hz
- Power factor ..... >0.99
- Chargeable elements ..... NiMH and Li-Ion
- Number of elements ..... NiMH 2–3 elements, Li-Ion 1 element
- Chargeable capacity ..... min. 250 mAh, max. 4500 mAh
- Charger input voltage ..... 8.55–9.45 VDC
- No-load power consumption ..... < 0.5 W
- Rated power consumption ..... about 4.5 W

- No-load output voltage ..... < 9 VDC
- Rated output voltage ..... 2 x 3.6 VDC
- Rated charging current..... 2 x 250 mA +/-10%
- Charge end voltage ..... 6 VDC +/-1%
- Charge end current..... 10–30 mA for Li-Ion
- Reverse current without power ..... < 0.1 mA at 4.2 V
- Recharging current..... NiMH 3–8 mA, Li-Ion — no recharging current
- Electrical breakdown strength ..... 4 kV
- Protection rating..... II
- Safety functions ..... Electronic protection against short circuit,
  Mechanic protection against reverse polarity

Safety instructions:

1. Use only accessories recommended by KaWe. Any other use may cause fire, electric shock or injury.
2. The supplied mains power supply produces 9 VDC and 1200 mA direct current. Do not use mains units with specifications other than above-mentioned, as this may damage the charger or the power unit with the plug.
3. Do not alter the supplied plug. If the plug is not compatible with the existing outlet, it must be replaced by a qualified technician. Improper connections can cause electric shock.
4. Do not use a damaged charger. Have it repaired by a specialist.
5. Do not disassemble the charger. Improper installation of the charger may cause fire or electric shock.
6. Do not insert fully charged rechargeable batteries into the charger.
7. Do not insert the charging handles and batteries into the charger several times for a short time or when in a hot state.
8. While charging, the battery and charger may become warm.
9. Charge the charging handles including batteries only under supervision.
10. Do not use the charger as a power source for electrical appliances.
11. Keep the charger and power supply unit with a plug dry.

Cleaning: Clean the charger external surface with a damp, soft and lent-free cloth. A napkin moistened with alcohol can be used to disinfect the device. Do not immerse the device in solutions or cleaning agents!

en

	At 30 %–75% relative humidity
Storage	+5 °C to +45 °C
Transportation	-20 °C to +50 °C
Operation	+10 °C to +40 °C



Disposal: Dispose of decommissioned electrical devices in an environmentally friendly manner. It is forbidden to dispose of these devices together with household waste. Hand them over to collection points for electrical and electronic waste for subsequent recycling.

General accessories: To find out more about these products, visit our homepage: **www.kawemed.com**

Options: Wall mount bracket.

Manufacturer: **KaWe**

Manufacturer's contact details: Dealer's address or phone number: +49-7141-68188-0

Warranty: The warranty for the device totals two years from the date of purchase with proper handling and following the operation manual. If any issues arise or repair is necessary, please contact your dealer.

Basic UDI-DI: 4030155KaWe1204ZB

Symbol key:

	Manufacturer & if applicable date of manufacture		Caution
	Date of manufacture		CE conformity mark
	Serial number		Temperature range
	Article number		Separate disposal of electric and electronic devices
	Protection rating II		Use the device only in dry rooms
	Please follow the User's Manual		UDI Data Carrier
	Medical device		



Information for users and patients

All serious incidents involving this device must be immediately reported to the manufacturer and the competent authorities of the respective Member State in which the user and/or patient is located.

Mode d'emploi
Chargeur KaWe MedCharge 4000

Cher client, merci d'avoir choisi un produit KaWe. Nos produits se distinguent par leur haute qualité et la durabilité élevée. Ce produit de KaWe, en tant qu,« accessoire pour dispositif médical », est conforme aux dispositions du règlement (UE) 2017 / 745 (règlement européen sur les dispositifs médicaux) et, en conformité avec ce règlement, est classé comme un dispositif médical de classe I.

Lisez attentivement et complètement ces instructions d'utilisation avant l'utilisation et suivez les avertissements et les consignes de sécurité.

 Familiarisez-vous soigneusement avec son mode d'emploi avant d'utiliser le dispositif.

Champ d'application : Le chargeur KaWe MedCharge 4000 ne doit être utilisé que par des spécialistes agréés ou du personnel dûment formé de KaWe.

Consignes d'utilisation : Le chargeur de batterie est destiné aux poignées rechargeables KaWe « 2,5 V » et « 3,5 V » avec des batteries rechargeables NiMH ou lithium-ion de KaWe.

Reconnaissance automatique du type de batterie KaWe, c.-à-d. NiMH ou lithium-ion et une gestion appropriée des caractéristiques de charge.
Éléments chargeables de KaWe :
- Type „C Li-Ion 3,5 V de 2850 mAh"
- Type „AA NiMH 2,5 V de 1700 mAh"
- Type „AA NiMH 3,5 V de 750 mAh"
- Type „AA NiMH 2,5 V de 3050 mAh"

Mauvaise utilisation de l'appareil / contre-indications d'utilisation : Le chargeur est destiné à être utilisé uniquement dans des locaux médicaux **en dehors de l'environnement entourant le patient.** La distance minimale (1,5 m) selon IEC 60601-1 doit être respectée. Toute autre utilisation ou utilisation non conforme à l'objectif susmentionné est considérée comme une utilisation inappropriée. Le fabricant n'est pas responsable des dommages résultant d'une telle utilisation. Dans ce cas, seul l'exploitant assume tous les risques.

Informations complémentaires, entretien, stockage : Aucun entretien requis.

⚠ Avertissements :

1. Respectez les exigences supplémentaires dans les manuels de la batterie pour les temps de charge.
2. Attention ! N'insérez pas de piles sèches - risque d'explosion !
3. Utilisez uniquement les poignées de charge et les batteries rechargeables KaWe originaux.
4. Avant l'installation, vérifiez que la tension secteur utilisée se situe dans la plage autorisée (voir caractéristiques techniques).
5. Une fois la charge terminée, retirez les poignées de batterie avec batteries rechargeables de l'appareil et débranchez le câble d'alimentation du chargeur du secteur. Ne pas stocker ou contenir de poignées dans le chargeur !
6. L'appareil ne peut être utilisé que dans des locaux fermés et secs.
7. Le chargeur ne doit pas être utilisé dans des zones soumises à des champs magnétiques puissants (Appareils IRM).
8. Le nettoyage de l'intérieur du chargeur n'est pas autorisé car cela pourrait provoquer un court-circuit.

Entretien : Une fois connecté au secteur via la prise d'alimentation, le chargeur est prêt à fonctionner (indiqué par la LED verte « En attente »). Après avoir inséré la poignée de la batterie, la LED de la prise de charge correspondante signale l'état de charge (rouge = charge, vert = chargé, rouge clignotant = défaut). Après avoir atteint la tension de charge, la LED passe du rouge au vert, c'est-à-dire que la poignée de la batterie est complètement chargée. Lorsque la poignée est insérée dans la prise de charge, le processus de charge démarre automatiquement. Si nécessaire, une douille réceptrice est utilisée comme adaptateur pour les différentes poignées. On peut retirer ou remplacer la batterie KaWe après avoir dévissé le couvercle.

Spécifications techniques :

- Tension d'entrée.....100V-240V + / - 10%, 50-60Hz
- Facteur de puissance.....> 0,99
- Éléments chargeables.....NiMH et Li-Ion
- Quantité d'éléments.....NiMH : 2-3 cellules, Li-Ion : 1 cellule
- Capacité chargeable.....min. 250 mAh, max. 4500 mAh
- Tension d'entrée du chargeur.....de 8,55 à 9,45 V CC

- Consommation électrique au ralenti .....< 0,5 W
- Consommation électrique nominale approximativement .....4,5 W
- Tension de sortie au ralenti .....< 9 V CC
- Tension de sortie nominale .....2 x 3,6 V CC
- Courant de charge nominal .....2 x 250 mA + / - 10%
- Tension de fin de charge .....6 V CC + / - 1%
- Courant de fin de charge.....10-30 mA pour Li-Ion
- Courant inverse sans tension secteur.....< de 0,1 mA à 4,2 V
- Courant de charge d'entretien.....NiMH 3-8 mA, Li-Ion - pas de courant de charge d'entretien
- Résistance disruptive électrique .....4 kV
- Classe de protection II
- Fonctions de protection .....Electronique, contre les courts-circuits, Mécanique, contre l'inversion de polarité

⚠ Consignes de sécurité :

1. Utilisez uniquement les accessoires recommandés par KaWe. Toute autre utilisation peut provoquer un incendie, un choc électrique ou des blessures.
2. L'alimentation secteur fournie fournit une tension de 9 V et de 1 200 mA CC. N'utilisez pas un bloc d'alimentation différent de celui indiqué, car cela pourrait endommager le chargeur de batterie ou le bloc d'alimentation avec la fiche.
3. N'apportez aucune modification à la fiche fournie. Si la fiche n'est pas compatible avec la prise existante, elle doit être remplacée par un technicien qualifié. Des connexions incorrectes peuvent provoquer un choc électrique.
4. N'utilisez pas un chargeur endommagé. Faites-le réparer par un spécialiste.
5. Ne démontez pas le chargeur. Une mauvaise installation du chargeur peut provoquer un incendie ou un choc électrique.
6. Ne pas insérer de piles rechargeables complètement chargées dans le chargeur.
7. Ne pas insérer de poignée de charge et de piles rechargeables dans le chargeur plusieurs fois pour une courte période ou en état chauffé.
8. Pendant la charge, les batteries et le chargeur peuvent devenir chauds.
9. Ne chargez les poignées de chargement et les batteries que sous surveillance.

10. N'utilisez pas le chargeur comme source d'alimentation pour les appareils électriques.
11. Protégez le chargeur et le bloc d'alimentation du secteur avec une fiche de l'humidité.

Nettoyage : Le chargeur peut être nettoyé de l'extérieur avec un chiffon humide, doux et non pelucheux. Pour désinfecter l'instrument, vous pouvez utiliser un chiffon humidifié avec de l'alcool. Ne plongez pas l'appareil dans des solutions ou des produits de nettoyage!

	à 30% –75% d'humidité relative
Stockage	de + 5 ° C à + 45 ° C
Transport	de -20 ° C à + 50 ° C
Opération	de + 10 ° C à + 40 ° C



Recyclage : Les appareils électriques mis hors service doivent être mis au rebut conformément aux règles de protection de l'environnement. Il est interdit de jeter ces appareils avec les ordures ménagères, il est nécessaire de les remettre aux points de collecte des déchets électriques et électroniques pour un recyclage ultérieur.

Accessoires : Pour plus d'informations sur ces produits, consultez notre site Internet: **www.kawemed.com**

Options : Coin pour montage mural.

Fabricant : **KaWe**

Contacter le fabricant : Adresse ou numéro de téléphone du distributeur agréé ou appeler +49-7141-68188-0

Garantie : À condition que le produit soit utilisé correctement et conformément à nos instructions d'utilisation, la garantie est de deux ans à compter de la date d'achat. Pour toute information complémentaire ou les éventuelles réparations, consultez votre distributeur agréé.

IUD-ID de base : 4030155KaWe1204ZB

fr

Explication des symboles :

	Fabricant & date de fabrication		Attention
	Date de fabrication		Marque de conformité CE
	Numéro de série		Limites de la plage de température
	Numéro d'article		Montage séparé d'équipements électriques et électroniques
	Classe de protection II		N'utilisez l'appareil que dans des pièces sèches
	Veuillez respecter le mode d'emploi		Support de données IUD
	Dispositif médical		



Remarque pour l'utilisateur et le patient

Nous vous recommandons de signaler immédiatement tout incident grave impliquant le produit au fabricant et aux autorités compétentes de l'État membre dans lequel se trouve l'utilisateur et / ou le patient.

it Istruzioni per l'uso
Caricatore KaWe MedCharge 4000

Gentile cliente, grazie per aver scelto i prodotti KaWe. I nostri prodotti si distinguono per l'alta qualità e lunga durata. Questo prodotto KaWe in quanto "Accessorio per dispositivi medici" è conforme alle disposizioni del Regolamento (UE) 2017/745 (Regolamento europeo sui dispositivi medici) e, in base a tale regolamento, è classificato come prodotto medico di classe I.

Prima dell'uso, leggere attentamente ed interamente queste istruzioni per l'uso e seguire le avvertenze e le istruzioni di sicurezza.

 Prima dell'utilizzo leggere attentamente le procedure per la manutenzione.

Utilizzo: Solo il personale specializzato e debitamente autorizzato può usare il caricatore KaWe MedCharge 4000.

Impiego specifico: Il caricatore è progettato per manici ricaricabili KaWe, tipo „2,5 V" e „3,5 V" con batterie NiMH o batterie agli ioni di litio di KaWe.

Riconoscimento automatico della tipologia della batteria ricaricabile di KaWe, vale a dire NiMH o agli ioni di litio e rispettivo controllo del processo di ricarica.
Batterie ricaricabili di KaWe:
- Tipo „C agli Ioni di litio 3,5 V con 2850 mAh"
- Tipo „AA NiMH 2,5 V con 1700 mAh"
- Tipo „AA NiMH 3,5 V con 750 mAh"
- Tipo „AA NiMH 2,5 V con 3050 mAh"

Uso inappropriato del dispositivo/controindicazioni per l'uso: Il caricabatterie è destinato all'uso solo in stanze mediche **al di fuori dell'ambiente del paziente.** È necessario rispettare la distanza minima (1,5 m) in conformità alla norma IEC 60601-1. Ogni utilizzo che esuli da dette applicazioni viene considerato come non conforme alle norme prescritte Il produttore non è responsabile per danni derivanti da tale utilizzo. In questo caso, il rischio grava esclusivamente sull'utilizzatore.

Informazioni aggiuntive, manutenzione, conservazione: Non è necessaria alcuna manutenzione.

⚠ Avvertenze:

1. Tenere conto dei requisiti aggiuntivi contenuti nei manuali d'uso delle batterie ricaricabili, nei quali sono indicati i tempi di ricarica.
2. Attenzione! Non inserire batterie ricaricabili a secco: pericolo di esplosione!
3. Utilizzare esclusivamente maniglie di ricarica e batterie ricaricabili originali KaWe.
4. Prima di collegare alla rete controllare che la tensione di rete utilizzata rientri nell'intervallo consentito (vedi dati tecnici).
5. Al termine della carica, rimuovere i manici delle batterie con batterie ricaricabili dallo strumento e scollegare il cavo di alimentazione del caricatore dalla rete di alimentazione. È vietato conservare o lasciare maniglie caricabatterie dentro il caricabatterie!
6. Il dispositivo può essere utilizzato solo in ambienti chiusi e asciutti.
7. Il caricabatterie non deve essere utilizzato in aree soggette a forti campi magnetici (MRI).
8. Non è consentito pulire l'interno del caricabatterie, poiché ciò potrebbe comportare un cortocircuito.

Manutenzione: Dopo il collegamento alla rete tramite la spina di alimentazione, il caricabatterie è pronto per il funzionamento (indicazione con LED verde „Standby"). Dopo aver inserito il manico della batteria, il LED della presa di ricarica corrispondente segnala lo stato di carica (rosso = in carica, verde = carico, rosso lampeggiante = guasto). Una volta raggiunta la tensione di carica, il LED passa da rosso a verde, ovvero il manico con batteria è completamente carico. Quando la maniglia viene inserita nell'apposito alloggiamento, il processo di ricarica inizia automaticamente. Se necessario, viene utilizzato come adattatore per i diversi manici, un manicotto provvisorio. Dopo aver svitato il coperchio, le batterie ricaricabili KaWe può essere rimossa o sostituita.

Caratteristiche tecniche:

- Tensione in ingresso: .....100 V–240 V +/- 10%, 50–60 Hz
- Fattore di potenza.....> 0,99
- Batterie ricaricabili:.....NiMH e Li-Ion
- Numero batterie .....NiMH 2–3 elementi, Li-Ion 1 elemento
- Capacità ricarica .....min. 250 mAh, max. 4500 mAh
- Tensione in ingresso caricatore:.....8,55–9,45 in corrente continua

- Potenza assorbita senza carico .....< 0,5 W
- Potenza assorbita nominale.....ca 4,5 W
- Tensione in uscita senza carico.....< 9 VDC
- Tensione in uscita nominale .....2 x 3,6 VDC
- Corrente di carica nominale .....2 x 250 mA +/-10%
- Tensione di carica finale .....6 VDC +/-1%
- Corrente di carica finale.....10–30 mA per Li-Ion
- Corrente inversa senza tensione di rete.....< 0,1 mA a 4,2 V
- Corrente di carica.....NiMH 3–8 mA, Li-Ion — nessuna corrente di mantenimento
- Resistenza di isolamento .....4 kW
- Classe di protezione.....II
- Funzioni di protezione.....Elettronicamente contro i cortocircuiti, Meccanicamente rispetto all'inversione di polarità

it

Indicazioni per la sicurezza tecnica:

1. Si prega di utilizzare esclusivamente gli accessori consigliati dalla KaWe. Ogni altro collegamento e/o allacciamento potrebbe causare un incendio, una scossa elettrica o lesioni di ogni tipo.
2. Il trasformatore a corrente alternata accluso fornisce una tensione continua di 9 V e una corrente continua di 1200 mA Non utilizzare un altro alimentatore di rete con caratteristiche diverse da quelle specificate, poiché ciò potrebbe danneggiare il caricatore o il trasformatore.
3. Non apportare modifiche alla spina fornita. Se la spina non è compatibile con la presa esistente, far installare una presa appropriata da una tecnico qualificato. Collegamenti errati possono causare scosse elettriche.
4. Non utilizzare un caricabatterie danneggiato. In tal caso farlo riparare da un tecnico.
5. Non smontare il caricabatterie. L'installazione impropria del caricabatterie può causare incendi o scosse elettriche.
6. Non collegare gli accumulatori carichi al caricabatterie.
7. Non inserire le impugnature di ricarica e le batterie nel caricabatterie più volte per un breve periodo di tempo o quando sono calde.
8. Durante la carica, le batterie e il caricabatterie possono riscaldarsi.
9. Caricare sempre sotto controllo le maniglie caricabatterie, incluso gli accumulatori.

10. Non utilizzare il caricabatterie come fonte di alimentazione per apparecchi elettrici.
11. Proteggere dall'umidità il caricabatterie e l'alimentatore di rete con spina.

Pulizia: L'esterno del caricatore può essere pulito con un panno umido, morbido e privo di lanugine. Per disinfettare il dispositivo, è possibile utilizzare una salvietta inumidita con alcol. Non è ammesso immergere il caricatore in soluzioni liquide o agenti di pulitura!

	con umidità rel. dell'aria dal 30% al 75%
Immagazzinamento	da -5°C a + 45°C
Trasporto	da -20°C a + 50°C
Utilizzo	da -10°C a + 40°C

it



Smaltimento: Smaltire i dispositivi elettrici non più utilizzati conformemente alle norme per la tutela ambientale. È vietato smaltire questi dispositivi insieme ai rifiuti domestici; è necessario consegnarli ai punti di raccolta dedicati ai rifiuti elettrici ed elettronici per il successivo riciclo.

Accessori generali: Per maggiori informazioni su questi prodotti, visitare la nostra home page: **www.kawemed.com**

Opzioni: Profilo angolare per il fissaggio a parete.

Produttore: **KaWe**

Informazioni di contatto del produttore: Indirizzo o numero di telefono del rivenditore oppure contattare il numero +49-7141-68188-0

Garanzia: Con uso corretto ed il rispetto delle nostre istruzioni per l'uso, la garanzia è di due anni dalla data di acquisto. In caso di domande o necessità di riparazione, contattare il Vostro rivenditore.

UDI-DI di base: 4030155KaWe1204ZB

Simboli:

	Produttore e data di produzione, se applicabile		Attenzione
	Data di produzione		Marchio di conformità CE
	Matricola		Limite di campo di temperatura
	Numero articolo		Raccolta differenziata di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)
	Classe di protezione II		Utilizzare il dispositivo solo in ambienti asciutti
	Vi invitiamo a seguire le istruzioni per l'uso		Vettore dati UDI
	Dispositivo Medico		



Indicazioni per l'utilizzatore ed il paziente

Tutti gli incidenti gravi legati al prodotto devono essere immediatamente segnalati al produttore e alle autorità competenti del rispettivo Stato membro in cui si trova l'utente e/o il paziente.

es Instrucciones de empleo
Cargador KaWe MedCharge 4000

Estimado comprador, gracias por haber elegido un producto de KaWe. Nuestros productos se caracterizan por su alta calidad y su larga vida útil. Este producto de KaWe, siendo un Accesorio de Productos Sanitarios, cumple las disposiciones del Reglamento (UE) 2017/745 (Reglamento Europeo sobre Aparatos Sanitarios), de acuerdo con el cual, pertenece a la clase I de productos sanitarios.

Por favor, lea con atención las presentes instrucciones de empleo en su totalidad y siga las indicaciones referentes a las advertencias y reglamentaciones de seguridad.

 Antes de usar el aparato, léase atentamente las instrucciones de su mantenimiento.

Uso: El cargador KaWe MedCharge 4000 debe ser usado exclusivamente por personal cualificado autorizado o por personas previamente iniciadas.

Ámbito de aplicación: El cargador KaWe MedCharge 4000 está destinado exclusivamente a cargar mangos de batería recargable KaWe del tipo „2,5 V“ y „3,5 V“ con baterías recargables de NiMH o baterías recargables de Li-Ion de KaWe.

El cargador reconoce automáticamente los diferentes tipos de pilas recargables de KaWe, es decir NiMH o Li-ion y regula la carga correspondientemente.
Células de carga de KaWe:
- Tipo „C Li-ion 3,5 V con 2250 mAh”
- Tipo „AA NiMH 2,5 V con 1700 mAh”
- Tipo „AA NiMH 3,5 V con 750 mAh”
- Tipo „AA NiMH 2,5 V con 3050 mAh”

Utilización inapropiada/Contraindicación de los productos: El cargador sólo está previsto para su uso en espacios de uso médico **fuera del entorno que rodea al paciente.** Deben respetarse las distancias mínimas (1,5 m) según IEC 60601-1. Cualquier otra utilización distinta a la aquí indicada se considera como no conforme a su finalidad prevista. En caso de desperfectos originados por una utilización inapropiada, el fabricante declina toda responsabilidad. El usuario es el único responsable de los riesgos que pudieran surgir.

Observaciones adicionales, mantenimiento, almacenamiento: No se requiere el mantenimiento.

Advertencias:

1. Tenga en cuenta los requisitos adicionales indicados en las instrucciones de empleo de las baterías, que especifican la duración de la carga.
2. ¡Precaución! No usar pilas secas - ¡peligro de explosión!
3. Use sólo las manijas de carga y las pilas recargables originales de KaWe.
4. Antes de conectar, verifique si la tensión de alimentación disponible se encuentra dentro del margen admisible (ver Características).
5. Una vez terminada la carga, saque las pilas recargables del aparato y desconecte el cable del cargador del tomacorriente. ¡Queda completamente prohibido guardar o mantener insertados los mangos en el cargador!
6. Utilice el aparato sólo en salas secas cerradas.
7. El cargador no se podrá usar en zonas donde quede expuesto a los campos magnéticos intensos (TRM).
8. Queda prohibido limpiar el interior del cargador, ya que esto podría provocar un corto circuito.

es

Finalidad prevista/modo de empleo: Luego de conectar el transformador de enchufe a la red el cargador se encuentra listo para el servicio (indicación del LED verde "stand by"). Luego de insertar el mango recargable el LED correspondiente para la respectiva ranura indica el estado de carga (rojo = cargando, verde = cargada, rojo intermitente = error). Una vez alcanzada la tensión de carga el LED pasa de rojo a verde indicando que el mango recargable ha sido cargado completamente. El proceso de carga inicia automáticamente al inserir el mango recargable en la ranura de carga. En caso de mangos recargables de diferentes dimensiones se puede adaptar el manguito de alojamiento del cargador. Para sacar o intercambiar respectivamente la pila recargable KaWe es necesario desenroscar la tapa del mango.

Especificaciones:

- Voltaje de entrada .....100 V - 240 V +/- 10 %, 50 - 60 Hz
- Factor de potencia.....> 0,99
- Células de carga.....NiMH y Li-Ion
- Número de células .....NiMH 2-3 células, Li-ion 1 célula
- Capacidad de carga .....mín. 250 mAh, máx. 4500 mAh
- Voltaje de entrada del cargador .....8,55–9,45 V de corriente continua

- Consumo de potencia (marcha en vacío).....< 0,5 W
- Consumo de potencia nominal.....aprox. 4,5 W
- Voltaje de salida (marcha en vacío).....< 9 V de corriente continua
- Voltaje nominal de salida.....2 x 3,6 V de corriente continua
- Corriente nominal de carga.....2 x 250 mA +/- 10 %
- Voltaje del fin de la carga.....6 V de corriente continua +/-1%
- Corriente del fin de la carga .....10-30 mA para Li-ion
- Corriente de retorno sin tensión de alimentación.....< 0,1 mA a 4,2 V
- Corriente de mantenimiento de la carga.....NiMH 3-8 mA, Li-ion sin corriente de mantenimiento de la carga
- Rigidez dieléctrica .....4 kV
- Clase de protección II
- Funciones de protección .....Protección electrónica contra cortocircuito, Protección mecánica contra polarización inversa

es

Instrucciones de seguridad:

1. Utilice exclusivamente los accesorios recomendados por KaWe. Cualquier otro tipo de conexión podría ocasionar un incendio, descargas eléctricas o lesiones.

2. El transformador de corriente alterna provisto suministra 9 V de tensión continua y 1000 mA de corriente continua. No utilice ningún otro transformador que no cumpla estas exigencias ya que de lo contrario se puede dañar el cargador o el transformador.

3. No modifique el enchufe provisto. En caso de que el enchufe provisto no sea compatible con el tomacorriente entonces el tomacorriente deberá ser instalado por un técnico cualificado. Conexiones inadecuadas pueden producir descargas eléctricas.

4. No utilice el cargador si el cargador se encuentra dañado. En tal caso recurra a un técnico para su reparación.

5. No desmonte el cargador. El montaje incorrecto del cargador puede ocasionar un incendio o descargas eléctricas.

6. No introduzca baterías recargables completamente cargadas en el cargador.

7. No insertar el mango recargable y las baterías en el cargador varias veces seguidas por un corto período de tiempo o si los mismos están calentados.

8. El cargador y las pilas se pueden calentar durante la carga.

9. Cargar los mangos recargables, incluidas las baterías, únicamente bajo supervisión.

10. No utilice nunca el cargador como fuente de energía para aparatos eléctricos.
11. Proteja el cargador y el transformador de la humedad.

Limpieza: Para limpiar externamente la estación de carga, utilice un paño húmedo, suave y sin pelusa. Para desinfectar el aparato, humedezca el paño con alcohol. ¡Prohibido sumergir el aparato en soluciones o detergentes!

	con una humedad relativa del aire de 30% hasta 75%
Almacenamiento	+5°C hasta +45°C
Transporte	-20°C hasta +50°C
Fundonamieto	+10°C hasta +40°C



Disposición final: Desechar los residuos eléctricos conforme a las disposiciones legales. Queda prohibido mezclar con la basura doméstica y se debe devolverlos a los centros de recogida designados para el reciclado de la chatarra eléctrica para su reciclaje.

Accesorios comunes: Para más informaciones respecto a este producto puede consultar nuestro sitio web: **www.kawemed.com**

Extras: Codo para fijación en la pared.

Fabricante: **KaWe**

Datos de contacto del fabricante: Dirección o teléfono del distribuidor especializado; o bien marque el +49-7141-68188-0

Garantía legal: Garantía legal de dos años a partir de la fecha de compra, siempre y cuando el producto sea utilizado correctamente y el usuario se atenga a nuestras instrucciones de empleo. En caso de dudas o posibles reparaciones, diríjase a su distribuidor especializado.

UDI-DI básico: 4030155KaWe1204ZB

Explicación de los símbolos:

	Fabricante y fecha de fabricación, si procede		¡ATENCIÓN!
	Fecha de fabricación		Marca de conformidad UE
	Número de serie		Límites del rango de temperaturas
	Número del artículo		Recogida selectiva de aparatos eléctricos y electrónicos
	Clase de protección II		Utilice el aparato sólo en salas secas cerradas.
	Atenerse al manual de uso		Soporte de datos UDI
	Producto sanitario		

es



Instrucciones para el usuario y el paciente

Todos los incidentes graves relacionados con el producto deben informarse inmediatamente al fabricante y a las autoridades competentes del Estado miembro correspondiente en el que se encuentre el usuario y/o el paciente.

pt Manual de operação
Estação de recarga KaWe MedCharge 4000

Caro consumidor! Agradecemos a sua escolha a favor do produto KaWe. Nossos produtos são de alta qualidade e durabilidade. Presente produto da KaWe como „Elegibilidade de produto médico" cumpre as disposições da Regulamentação (UE) 2017/745 (Regulamentação Europeia de Dispositivos Médicos) e, de acordo com esta Regulamentação, pertencem à classe I de produtos médicos.

Por favor, leia com atenção este manual de operação até o fim antes de usar dispositivo e observe as advertências e instruções de segurança.

 Antes de usar, leia com atenção o manual de operação.

Aplicação: O carregador KaWe MedCharge 4000 só pode ser usado por especialistas autorizados ou por pessoal instruído.

Finalidade: O carregador de baterias é destinado às pegas recarregáveis KaWe tipo „2,5 V" e „3,5 V" com baterias recarregáveis NiMH ou baterias recarregáveis de íon de lítio da KaWe.

Reconhecimento automático do tipo de bateria KaWe, ou seja, NiMH ou lítio-íon e controle correspondente das características de carga.
Elementos carregáveis da KaWe:
- Tipo „C Li-Ion 3,5 V com 2850 mAh"
- Tipo „AA NiMH 2,5 V com 1700 mAh"
- Tipo „AA NiMH 3,5 V com 750 mAh"
- Tipo „AA NiMH 2,5 V com 3050 mAh"

Uso inadequado do dispositivo / contra-indicações de uso: O carregador destina-se apenas ao uso em um ambiente médico **fora do ambiente do paciente.** A distância mínima (1,5 m) de acordo com a norma IEC 60601-1, deve ser observada. Qualquer outro modo de uso ou uso que vá além do objetivo acima mencionado é considerado uso impróprio. O fabricante não pode ser responsabilizado por qualquer dano resultante de tal uso. Neste caso, todos os riscos são assumidos exclusivamente pelo operador.

Indicações suplementares, manutenção, armazenamento: Nenhuma manutenção é necessária.

Avisos:

1. Observe os requisitos adicionais nos manuais de bateria que especificam o tempo de carga.
2. Cuidado! Não insira baterias secas - perigo de explosão!
3. Use apenas os cabos de recarga e pilhas recarregáveis originais da KaWe.
4. Antes da instalação, verificar se a tensão de rede utilizada está dentro da faixa permissível (ver dados técnicos).
5. Quando o carregamento estiver completo, remova as alças da bateria com baterias do in strumento e desconecte o cabo de alimentação do carregador da fonte de alimentação. É proibido armazenar ou manter as alças no carregador!
6. O dispositivo só pode ser usado em salas fechadas e secas.
7. O carregador não deve ser usado em uma área com campos magnéticos fortes (MRI).
8. A limpeza dentro do carregador não é permitida, pois pode causar um curto-circuito.

Manutenção: Após a conexão através do plugue de alimentação, o carregador está pronto para funcionar (indicado por um LED verde „Em espera"). Uma vez instalado o cabo da bateria, o LED da tomada de carga correspondente sinaliza o estado de carga (vermelho = carga, verde = carregado, vermelho piscando = defeituoso). Quando a tensão de carga é atingida, o LED muda de vermelho para verde, ou seja, a pega da bateria está totalmente carregada. Quando a alça é inserida no soquete, o processo de carregamento começa automaticamente. Se necessário, uma manga receptora é usada como um adaptador para diferentes alças. Após desenroscar a tampa, a bateria recarregável KaWe pode ser removida ou substituída.

pt

Características técnicas:

- Tensão de entrada .....100 V–240 V +/- 10%, 50–60 Hz
- Fator de potência.....> 0,99
- Elementos carregáveis.....NiMH ou Li-Ion
- Número de elementos .....NiMH 2–3 elementos, Li-Ion 1 elemento
- Capacidade recarregável .....min. 250 mAh, max 4500 mAh
- Tensão de entrada do carregador.....8,55-9,45 V DC
- Consumo de energia em velocidade ociosa.....< 0,5 W
- Consumo nominal de energia.....aprox. 4,5 W
- Tensão de saída em marcha lenta.....< 9 V DC
- Tensão de saída nominal.....2 x 3,6 V DC

- Classificação da corrente de carga .....2 x 250 mA +/-10%
- Tensão final de carga.....6 V DC +/-1%
- Corrente final de carga .....10–30 mA para Li-Ion
- Corrente de retorno sem tensão de linha.....< 0,1 mA a 4,2 V
- Corrente de carga .....NiMH 3–8 mA, Li-Ion — sem corrente de carga
- Resistência à ruptura elétrica.....4 kV
-Classe de proteção.....II
-Funções protetoras.....Eletrônica por curto-circuito, Mecânica por polaridade incorreta

⚠ Instruções de segurança:

1. Use somente acessórios recomendados pela KaWe. Qualquer outro uso pode resultar em incêndio, choque elétrico ou ferimentos.
2. A fonte de alimentação elétrica incluída fornece 9 V e 1200 mA DC. Não utilize uma unidade de alimentação diferente da listada, pois isso pode danificar o carregador de bateria ou a unidade de alimentação com o plugue.
3. Não faça nenhuma modificação no plugue fornecido. Se o plugue não for compatível com o soquete existente, ele deverá ser substituído por um técnico qualificado. Conexões feitas incorretamente podem causar choques elétricos.
4. Não utilize um carregador danificado. Mandar consertar por um especialista.
5. Não desmonte o carregador. A instalação incorreta do carregador de bateria pode causar incêndio ou choque elétrico.
6. Não insira baterias totalmente carregadas no carregador de baterias.
7. Não insira a alça de carregamento ou as baterias no carregador mais de uma vez por curtos períodos de tempo ou enquanto estiverem quentes.
8. As baterias e o carregador podem ficar quentes durante o carregamento.
9. Carregue as alças de carregamento, inclusive as baterias, somente sob supervisão.
10. Não utilize o carregador de bateria como fonte de energia para aparelhos elétricos.
11. Proteja o carregador de bateria e a unidade de fornecimento de energia com plugue contra umidade.

Limpeza: O carregador poderá ser limpo por fora com um pano húmido, macio que não solte pêlos. Um pano umedecido com álcool pode ser usado para desinfetar o instrumento. Não imergir o dispositivo em soluções ou agentes de limpeza!

	a 30 %-75 % de umidade relativa
Armazenamento	de +5°C a +45°C
Transporte	de -20°C a +50°C
Operação	de +10°C a +40°C



Eliminação: Descartar os aparelhos elétricos descartados de acordo com os regulamentos de proteção ambiental. Não descartar esses dispositivos junto com o lixo doméstico, mas entregá-los em pontos de coleta de lixo elétrico e eletrônico para posterior reciclagem.

Componentes gerais: As informações complementares em relação deste produto estão disponíveis na página oficial: **www.kawemed.com**

Opções: Canto para montagem na parede

Fabricante: **KaWe**

pt **Contatos do fabricante:** Endereço ou número de contato do distribuidor ou ligue pelo número: +49-7141-68188-0

Garantia: Quando operado devidamente e respeitando o nosso manual de operação, este produto dispõe de uma garantia de qualidade de dois anos a partir da data de venda. No caso de surgirem quaisquer dúvidas ou se tiverem que ser realizados eventuais trabalhos de manutenção, favor de consultar o seu distribuidor autorizado.

UDI-DI básico: 4030155KaWe1204ZB

Símbolos:

	Fabricante e data de fabricação, se aplicável		ATENÇÃO
	Data de produção		Símbolo de conformidade UE
	Número de série		Limites de temperatura
	Número da peça		Coleta separada de equipamentos elétricos e eletrônicos
	Classe de proteção II		Usar a unidade somente em salas secas
	Por favor, segue as instruções de uso		Suporte de dados UDI
	Produto médico		

pt



Instruções para o usuário e para o paciente

Todos os incidentes graves envolvendo o produto devem ser relatados imediatamente ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-membro relevante no qual o usuário e/ou paciente está localizado.

Руководство по применению
Зарядное устройство KaWe MedCharge 4000

Уважаемый покупатель, спасибо, что выбрали продукт KaWe. Наши продукты отличаются высоким качеством и долговечностью. Этот продукт от KaWe, как «Принадлежность медицинской продукции», соответствует положениям постановления (ЕС) 2017/745 (Европейское постановление о медицинской продукции) и согласно тому постановлению, относится к I классу медицинской продукции.

Внимательно и полностью ознакомьтесь с настоящей инструкцией по применению перед использованием и соблюдайте предупреждения и правила техники безопасности.

 **До применения тщательно ознакомьтесь с порядком обслуживания.**

Применение: Использование зарядного устройства KaWe MedCharge 4000 разрешается только авторизованным специалистам или проинструктированному персоналу.

Назначение: Зарядное устройство предназначено для аккумуляторных рукояток KaWe типа «2,5 В» и «3,5 В» с аккумуляторами NiMH или литий-ионных аккумуляторов KaWe.

Автоматическое распознавание типа аккумулятора KaWe, т. е. NiMH или литий-ионного и соответствующее управление характеристиками зарядки.
Заряжаемые элементы от KaWe:
- Тип „C Li-Ion 3,5 В с 2850 мАч"
- Тип „AA NiMH 2,5 В с 1700 мАч"
- Тип „AA NiMH 3,5 В с 750 мАч"
- Тип „AA NiMH 2,5 В с 3050 мАч"

Ненадлежащее использование прибора/противопоказания к использованию: Зарядное устройство предназначено для использования только в помещениях медицинского назначения **за пределами среды, окружающей пациента.** Необходимо соблюдать минимальное расстояние (1,5 м) согласно IEC 60601-1. Иной способ применения или применение, выходящее за рамки вышеуказанного назначения, считается применением не по назначению. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший в результате такого использования. В этом случае все риски берет на себя только эксплуатирующая организация.

Дополнительные указания, техобслуживание, хранение: Техобслуживание не требуется.

⚠ Предупреждения:

1. Учитывайте дополнительные требования, приведенные в руководствах по применению аккумуляторных батарей, в которых указана продолжительность зарядки.
2. Осторожно! Не вставлять сухие аккумуляторные батареи – опасность взрыва!
3. Используйте только оригинальные зарядные рукоятки и перезаряжаемые аккумуляторы KaWe.
4. Перед установкой проверьте, что используемое сетевое напряжение находится в допустимом диапазоне (см. технические характеристики).
5. После окончания зарядки извлеките аккумуляторные рукоятки с аккумуляторными батареями из прибора и отсоедините питающий кабель зарядного устройства от питающей сети. Хранение или содержание рукояток в зарядном устройстве запрещено!
6. Использовать прибор разрешается только в закрытых сухих помещениях.
7. Зарядное устройство нельзя использовать в зоне действия сильных магнитных полей (МРТ).
8. Очистка внутри зарядного устройства не допускается, так как это может привести к короткому замыканию.

Обслуживание: После подключения через штекер блока питания к сети зарядное устройство готово к работе (индикация зеленым светодиодом «Ожидание»). После установки аккумуляторной рукоятки светодиод соответствующего зарядного гнезда сигнализирует о состояния зарядки (красный = зарядка, зеленый = заряжено, красный мигающий = неисправность). После достижения зарядного напряжения светодиод переключается с красного цвета на зеленый, т. е. аккумуляторная рукоятка полностью заряжена. При установке рукоятки в гнездо процесс зарядки включается автоматически. При необходимости для различных рукояток в качестве адаптера используется приемная втулка. После отворачивания крышки аккумуляторную батарею KaWe можно извлечь или заменить.

ru

Технические характеристики:

- Входное напряжение ..... 100 В–240 В +/- 10%, 50–60 Гц
- Коэффициент мощности ..... > 0,99
- Заряжаемые элементы ..... NiMH и Li-Ion
- Количество элементов ..... NiMH 2–3 элемента, Li-Ion 1 элемент

- Заряжаемая емкость.....мин. 250 мАч, макс 4500 мАч

- Входное напряжение зарядного устройства.....8,55–9,45 В постоянного тока
- Потребляемая мощность на холостом ходу.....< 0,5 Вт
- Номинальная потребляемая мощность.....ок. 4,5 Вт
- Напряжение на выходе на холостом ходу.....< 9 В постоянного тока

- Номинальное напряжение на выходе.....2 x 3,6 В постоянного тока
- Номинальный ток зарядки.....2 x 250 мА +/-10%
- Конечное напряжение зарядки .....6 В постоянного тока +/-1%
- Конечный ток зарядки.....10–30 мА для Li-Ion
- Обратный ток без сетевого напряжения.....< 0,1 мА при 4,2 В
- Ток подзарядки.....NiMH 3–8 мА, Li-Ion — ток подзарядки отсутствует
- Электрическая пробивная прочность.....4 кВ
- Класс защиты.....II
- Защитные функции.....Электронная от короткого замыкания, Механическая от неправильной полярности

Указания по технике безопасности:

1. Используйте только рекомендованные KaWe принадлежности. Любое иное применение может вызвать возгорание, удар электрическим током или нанесение травм.

2. Входящий в комплект поставки блок питания от сети выдает напряжение 9 В и 1200 мА постоянного тока. Не используйте другой блок питания от сети, характеристики которого отличаются от приведенных, так как в результате этого зарядное устройство или блок питания со штекером могут быть повреждены.

3. Не вносите каких-либо изменений в конструкцию входящего в комплект поставки штекера. Если штекер не совместим с имеющейся розеткой, она должна быть заменена квалифицированным специалистом. Неправильно выполненные соединения могут быть причиной удара электрическим током.

4. Не используйте поврежденное зарядное устройство. Поручите его ремонт специалисту.

5. Не разбирайте зарядное устройство. Неправильный монтаж зарядного устройства может вызвать возгорание или удар электрическим током.

6. В процессе зарядки батареи и зарядное устройство могут нагреваться.
7. Не вставляйте полностью заряженные зарядные аккумуляторы в зарядное устройство.
8. Не вставляйте рукоятку зарядки и аккумуляторы в зарядное устройство несколько раз на короткое время или в нагретом состоянии.
9. Заряжайте рукоятки зарядки, включая аккумуляторы, только под присмотром.
10. Не используйте зарядное устройство в качестве источника питающего напряжения для электрических приборов.
11. Защищайте зарядное устройство и блок питания от сети со штекером от влаги.

Очистка: Очищать зарядное устройство можно снаружи влажной, мягкой и безворсовой тканью. Для дезинфекции прибора можно использовать салфетку, увлажненную спиртом. Погружение прибора в растворы или чистящие средства не допускается!

	при 30 %–75% относительной влажности воздух
Хранение	от +5°C до +45°C
Транспортировка	от -20°C до +50°C
Эксплуатация	от +10°C до +40°C



Утилизация: Утилизируйте выведенные из эксплуатации электрические приборы в соответствии с правилами охраны окружающей среды. Запрещается производить утилизацию этих приборов совместно с бытовыми отходами, необходимо сдавать их в пункты приема электротехнических и электронных отходов для последующей вторичной переработки.

ru

Общие комплектующие: Ознакомиться с дополнительной информацией по этим товарам можно на нашей домашней странице: **www.kawemed.com**

Опции: Уголок для настенного крепления.

Производитель: **KaWe**

Контактные данные с производителем: Адрес или номер телефона дилера или позвоните по номеру +49-7141-68188-0

Гарантия: При надлежащем использовании и соблюдении нашего руководства по применению гарантия составляет два года с даты покупки. В случае возникновения вопросов или необходимости в ремонте, пожалуйста, обратитесь к Вашему дилеру.

Базовый UDI-DI: 4030155KaWe1204ZB

Символы:

	Производитель и дата производства, если применимо		ВНИМАНИЕ
	Дата производства		Знак соответствия CE
	Серийный номер		Границы температурного диапазона
	Номер артикула		Раздельный сбор электрического и электронного оборудования
	Класс защиты II		Использовать прибор только в сухих помещениях
	Пожалуйста, соблюдайте руководство по применению		Носитель данных UDI
	Медицинское изделие		



Указание для пользователя и пациента

Обо всех серьезных происшествиях, связанных с изделием, следует незамедлительно сообщить производителю и компетентным органам соответствующего государства-участника, в котором находится пользователь и/или пациент.

kompetenz in medizintechnik
weltweit

MEDIZINTECHNIK
seit 1890
KaWe

KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
Eberhardstr. 56 • 71679 Asperg • Germany

Zentrale / Central office

Fon: +49 -7141-68188-0
Fax: +49 -7141-68188-11

Email: info@kawemed.de
Internet: www.kawemed.com

QM-1-170G / B-28551 / 2025-07